

KHI LAM VIỆC HẾT ĐIỀU THUỐC LÁ



Thực là khoai-buốt. Nhưng hết làm ngày thì da mồng trona cũ ngứa ngứa và bóng giết tuất nên phải chữa trị. Vì đó là các căn bệnh những hời hạn hãm. Nên thuốc này rất hiệu quả.

KEO THUỐC WYBERT để trừ bệnh ngứa cũ làm mới mặt thuốc lá. nó làm khô chấu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hết có keo thuốc WYBERT thì mình lại cảm thấy hết thuốc lá.



480-THUỐC WYBERT
mua tại các hiệu thuốc cũ
nghiệm thử ngay

Giúp học thêm tiếng Pháp

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ONG **TRẦN-VĂN-THẠCH**
Cố-nhơn Văn-hương
Được công chúng hoan nghênh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

Ở PARIS

các bệnh đẹp nhất giữ cho da mới được mịn màng, hồi thì đầu dướng

CREME SIMON

Thời hiệu nghiệm, hợp theo vệ sinh, giúp ích được và đáng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn dưỡng nước, thoa x 10 đến 15 lần

Qui bà không, cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chăm một thứ đó mà thôi.



Tout pour l'alimentation naturelle
Tout pour la santé de nourrissons

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner, au lait riche et aride une alimentation rationnelle permettant à la maman qui nourrit de satisfaire ses exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger; c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou nuisent ou de digestion malade. Pris comme base de l'alimentation journalière, adapté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjonction au repas du soir, le Phoscao, fortifie la maman et lui permet de donner sa nourriture au lait matriciel, riche, fécond, véritablement de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux; il lui conserve toute sa vitalité physique, sa santé et son caractère robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners
Le plus puissant des reconstituants
ENVOI FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

1672

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

SANTAL MIDY
PHAI CHỨNG ĐỒ GIA MAO
HÃY NÀI CẠI KÝ TÊN: MIDY
SANTAL MIDY
(Sân-tan-Mi-ty)
Thuốc này hiệu và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu. (Không có dùng thì Copahu và không cần thực).
Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.
Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhà Thuốc.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDO CHINE
211 213 Rue Caillet et Angle Rue d'Espagne
- SAIGON -
Telephone 895
COE E. LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.
MUA BÁN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà vườn, sân ở phố, gò đất bán tại Saigon, Diên Khánh, Cap Saint-Jacques v.v. Cho vay cách gián tiếp ở thế chấp - Lãnh các quan thuế - Lãnh các quản lý các cửa. Lãnh các giấy vườn tược - Lãnh kiểm soát vườn tược - Dẫn dắt và giao thông.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sinh TỬU của Lương y RIF chế ra
Thật thuốc này nấu từ vị đất đá gần cổ sông là trên tinh tinh thảo, hết kỹ là bao nhiêu tuổi đều uống được. Nhưng kể từ khi lực suy giảm rất thấy ngày xưa đã thân mình, hết uống rượu này thì ít dần cả thân thành đồng, một ngày tươi tốt như trẻ, lại mạnh hơn xưa.
Còn cơn liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kể bao lâu thì thôi, hết uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm hết, do một độ uống, hết thân tràn trề.
Già mới về là đã đồng phục
Có trữ bán tại hiệu thuốc Tây đường Marina số 190-192, Cholon.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

THUỐC THƯỞNG "ASPIRINE DES USINES DU RHONE"
là thuốc để ứng trị những bệnh:
Nặng lạnh, sốt mủi, nhức mình các chứng rất cũ
Nhức đầu, nhức cơ, nhức răng
Đau mình, đau mắt, đau lưng, nhức gân cốt, trật cổ
có bệnh cũng trong các nhà thuốc
Phải đổi hộp cho đồng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chế thuốc tốt, tinh trong và thiết hiệu-nghiệm.

Enterobyl
ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ
THUỐC CHỮA LÁ GAN
Mỗi sáng uống 3 muỗng nhỏ (mỗi muỗng nhỏ 5 giọt) thuốc bột nhỏ pha vào nước lạnh.
Thiếu chất ở lá gan
Bệnh táo kết - Bệnh gầy mòn
Bệnh sỏi mật
Bệnh ở các cơ quan tiêu hóa
E. DEHAUSSY, là người chế tạo thuốc này từ nhiều năm trước. Nguyên liệu đều có các đồng vị thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)
BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BAO CHẾ TÂY
Pharmacies: MÜN, SOULET, BARBIER, SIE, SARRIÉU, FRANCO-ANNAMITE

Liều-trai chí dĩ
Chuyện Hồ-tử-Nương
(Tiếp theo)
Cách ít ngày sau, Tô-Thơ nhận tin đi vắng, liền báo với chàng qua người sau sẽ đến; ngày ấy chàng cũng buồn lòng, liền ra đứng đợi dọc theo bờ bãi mà chờ, thấy thấy người thiếu-phụ nhan sắc cũng đẹp, xem tuổi bước đến gần chàng mà nói rằng: « Tô-Tài mà lýuên hai chị em họ Hồ làm chi làm vậy? Vì lại tôi đi ra cũng chẳng hề giúp chàng một đồng một chữ gì hết. » Vừa nói vừa trao cho chàng một quan tiền

và bảo rằng: « Chàng hãy đem tiền về trước, mua rượu ngon cho sẵn, thiếp sẽ đem đồ ăn đến mà giúp vui cho chàng một bữa. »
Chàng đem tiền về, làm y như lời, trong giây phút người đàn-bà ấy quả đã đem một con gà quay, một con heo muối để ra nơi ghế, lấy dao cắt ra từng miếng, rồi rót rượu ăn uống giữa hai chàng rất nên vui vẻ; ăn uống xong rồi bên tài đưa vào phòng mà trông gió với nhau rất nên thắm thiết.
Trời về sáng rõ, hai người thức dậy, vừa mới xỏ chon vào giày, bỗng nghe ở ngoài có tiếng người nói chuyện, liền đứng lòng lại mà nghe, thì sẽ vào tới bên, mừng rỡ, xông vào lại, thì ra là hai chị em họ

Hồ. Người thiếu-phụ ấy sững sờ, lại đặt chân trước, bỏ đôi giày lại nơi dưới chân người, hai chị em họ thì vừa chạy theo vào nơi ghế; người kia nói: « Kìa thiếu-phụ thương hay đi chơi khắp bốn phương trời, trong mười tháng này các anh của nhà hết 8, 9 tháng rồi, bị lại yếu-hồ nó giết em tôi, nên tôi giận lắm, tôi thề lòng quyết tìm cho được mà giết nó mới nghỉ; đã tôi lại hơn mấy ngày đi tìm rồi, mà không thấy tăm dạng nó ở đâu, nay nghe ở đây thì anh đưa đi, anh không thể thì làm-làng đi cũng sẽ chết theo em tôi mà chết. »
Nguyên lễ Thương-Sanh anh thêm với chị em Hồ-tử-Thơ đó thì cha mẹ chàng vừa cũng có hay, nay nghe người Hiệp-Khách nói vậy thì sự hiệp

THIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Générant: LAM-VĂN-MO.

IMPRIMERIE DU LOGO-TINH SAN-VAN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
88, Rue de la République, SAIGON

Biên soạn: 2310
Ngày 22 tháng 1934

Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ để
tráng miệng quý, mà nó
cũng là một món ăn bổ
khỏe.



Chocolat NESTLÉ



GÂY MÔN

Thuộc
SIROP de DESCHIENS
có huyết bổ

Klein cho Sùng tức máu tươi, là một vị thuốc của các bệnh y trị bình.
Thật vậy, thuốc này đã làm cho rất nhiều người bệnh trở lại khỏe mạnh.

TIÊU ĐỘC **PHÁT-HÀN**

TÁ LOC
Máu ta bằng thuốc

SAN-SŨ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NŨ
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

THANH LƯƠNG

Bán tại khắp các hãng hóa - dược

Bán buôn tại số nhà 4, rue Vivienne PARIS

GIỮNG NƠI KHAN KHAN



Vì tại suốt ngày ta nói
nhiều, thì cơ quan trong cơ
làm việc nhiều, nên dễ bị
khó. Nếu ta không chú ý
thì ta bị phát đau. Thỉnh
thường ngâm vai viết:

KEO THUỐC WYBERT
thì miệng và cổ họng ta
khỏi khó chịu.

Kéo thuốc WYBERT làm
đỡ khát nước chữa khỏi
bệnh ho hen, chứng khản
cổ. Thật là chẳng hai gì đến
bào-hi và răng cả.

Wybert

KEO THUỐC WYBERT
hàn tại 17 hàng Bài Nhỏ
mỗi hộp có hơn 300 viên.



NEU BỆNH HO



LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta quên: anh họ ngày lập tức. Trước khi bị phát
lạnh, nóng đầu, ngứa mũi. Trước tình huống họ 1 van và tiếng,
sau đó dần thành 12, 15 và cả ngày, trong cơn đau nhức và kể.
Hỏi các người này về 12 nhà cầm quyền họ sẽ nói: "Ấu không
chỉn, các người này ở... chưa ngày lập tức: uống thuốc ngọt
biểu "Vosges Caze" (Caze) là. Các ông lượng ý cho là 12 cơn bệnh ho
thì chỉ có thuốc là 12 nhà cầm quyền, họ cũng cũng, với
chúng tôi không có nơi như chúng tôi. Các người này "Caze" các máy
câu này của ông ta, Locuste (Iteville, Ardennes).
"Tôi dùng thuốc ngọt của Vosges đã mấy ngày nay. Ngay từ
mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó khiến tôi mọi cơn-
qua. Nay tôi được để cho đầu, họ đã sắp tàn, ngủ yên" trước.
Việc trong họ thì ra cũng bằng thuốc "Caze" cả.
Còn như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt biểu
"Vosges Caze" đã khiến biểu cho nhiều người khác sau tại không
khiến biểu cho các người?
Hỏi các người mắc bệnh ho 12 mũi, hoặc bệnh ho đêm, hoặc
bệnh hen, nghe như giờ thì trong phổi và ho cả ngày: uống ngay
thuốc ngọt "Vosges Caze" chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop Vosges Caze

Hỏi tại các hiệu mua thuốc tại địa phương
CHATEL, Pharmacie, 80 Bis, Avenue de la République, PARIS

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỀN VẬT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chính phủ Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phát lạng đã có g tất cả
QUANG-LY CỎI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi - 63 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự để
Lập tư bản
Muốn có sáng vốn
cho con cái lúc đời hạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thư bản mua ở của HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
Và 1.000 đồng. — trả mỗi tháng 4 đồng
Và 500 đồng. — trả mỗi tháng 2 đồng.
Và 250 đồng. — trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào. 1— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ
tháng đầu.
2— Cuộc chia tỷ, tiền lãi của Hội, sau khi
đóng đúng 2 năm.

Hội cần đông nhiều người chắc chắn và từ lễ đăng làm
quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

NƯỚC MẠCH SŨO LANGSA HIỆU

VICHY CELESTINS

UỐNG TRƯ LẠNH CÁC CHỨNG:

Nhức xương cổ, bệnh hay nhức đầu, đau mình nhức
gân, đau lưng gù cổ, đau bìu bìu

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT Điểm vị rất lý trong nước mạch
PASTILLES VICHY-ÉTAT chỉ ra để pha vào nước uống.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT Uống hai ba liều, khi ăn rồi
thì dễ tiêu tăng
Đồ cho mỗi người làm ra
nước mạch hơi đủ, uống
cho ăn mau tiêu

CƠ CHỨNG LÀM BỊ GÀ MAO, BỆT CHỨNG

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILEUS LIU PASH KŨ

(PIULES PINK)

RẤT TRẦN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MẾT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PIULES PINK** sinh nhiều màu tốt và làm nhuận các
cơ thể; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày
chống axit và giúp sức mạnh cho các công việc của cơ thể.
Cho nên thuốc **PIULES PINK** rất đáng giá là thuốc đại
thần hiệu để chữa bệnh thiếu-màu, bệnh phàn-màu, bệnh gầy-mòn
các bệnh thì lợi ích và
bệnh trẻ về già bình đầu
bào-hi bệnh nhức đầu bình
cần lực mới mệt.

Thuốc: **PIULES PINK** bán tại khắp các hãng hóa-dược

THU THUỐC HOÀN BẠC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BŨ-TŨ

Hay hơn dầu gan
cá làm cho khí uống
khỏi nhảm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị-ho
gây, ho lao, ho lớn.

Mỗi nơi trên thị trường Vermeux
Paris, mỗi hộp 25 B.

bière LADUE

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCÉE LIBRE HONG-BANG

88, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot - HANOI

Là Trường tư ta mới (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường
này được phép mở ở ban Tú tài) có thể cho lớp: từ lớp Đương
đầu (Cours Élémentaire) đến ban Tú tài (Cours de Baccalauréat)
có lớp riêng cho nữ học-sinh; có thêm lớp 6 chuyên dạy pháp-
văn, toán pháp, triết học, có lễ nhà đại thi sĩ Nguyễn-khách-Hiền
cũng đến dạy ban văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học-
sinh ở ở trong trường, tiền ăn học không tính để. Có phòng
rộng non một vạn thước vuông. Kỳ luật rất nghiêm nhất: Giáo-
sư (Tay Nam) Tú tài, Cử nhân, Kỳ sư bắt lòng giúp việc.

Quan-đốc: ông Lorette Perron, Cử nhân khoa văn chương
triết học, nghĩa chính sở Công tế loài xã quyền Đông-Pháp. Đã
đến thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam nước Việt để dẫn
luyện cho họ; thỉ-huân ở ban Pháp trong khoảng 30 năm tới
cay lại đi lại làm việc cấp cho bọn thiếu niên Annam để
chống được thành lập.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỳ lạ như thế ở trường
học-anh phụ huynh học sinh ở ông phải lo phần về sự giáo
dục nhà.

Ngày khai trường đầu tiên - năm - học xong vì người xin học
lòng quả và chữ số nhà trường chưa xong, nên mới có các
lớp về an để g (gicte prim ete) và về ban Tú-tài (secund-
dat) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu học (ce le primaire
supérieur bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N. B. - A. ở xa hay không thì được vào trường nhà nước
chậm 1 ngày cũng nhận.